

PROGRAM KLUBU PŘÁTEL ŘECKA, z. s.

●**Červencový program Klubu přátel Řecka.** Individuální řecké prázdniny. Doporučujeme návštěvu výstavy „Nicholas Egon (1921-2017)“ v zámku Blatná nebo expozice antického sochařství v Galerii antického umění v Hostinném.

Πρόγραμμα της Λέσχης των φίλων της Ελλάδας στον Ιούλιο. Ατομικές ελληνικές διακοπές. Προτείνουμε την επίσκεψη της έκθεσης „Nicholas Egon (1921-2017)“ στο κάστρο Μπλατνα ή την Πινακοθήκη Αρχαίας Τέχνης Hostinné.

KULTURNÍ PŘEHLED

Vítáme členy Klubu přátel Řecka a čtenáře našich stránek v červenci, v sedmém měsíci roku 2023. V tomto měsíci slavíme v neděli 30. července Mezinárodní den přátelství. Líbí se nám v té souvislosti moudrá slova „Kráčat tmou s přítelem je lepší, než kráčet světlem sám“, citát americké spisovatelky Helen Keller (27. 6 1880 – 1. 6 1968). Přijďme k červencovému rozjímání báseň Konstantina Kavafise „Hlasy“.

Hlasy dokonalé a milované
těch, co zesnuli, nebo těch, kteří jsou
pro nás ztraceni jakoby zemřeli.

Někdy v našich snech mluví;
někdy v duchu je mysl slyší.

A se zvukem na chvíli se vracejí
zvuky z první básně našeho života -

jako hudba, v noci, vzdálené, doznívající.



Přátelská setkání jsou nezapomenutelná. Οι φιλικές συναντήσεις μένουν αξέχαστες.

Καλό μήνα! Καλωσορίζουμε τα μέλη της Λέσχης των Φίλων της Ελλάδας και τους επισκέπτες του ιστότοπου μας στον Ιούλιο, στον έβδομο μήνα του 2023. Στις 30. 7. 2023 γιορτάζουμε τη Διεθνής Ημέρα Φιλίας. Σε αυτό το πλαίσιο μας αρέσουν τα λόγια σοφίας «Προτιμώ να περπατήσω με έναν φίλο στο σκοτάδι, παρά μόνος στο φως», το παράθεμα της Αμερικανίδα συγγραφέας Helen Keller (27. 6 1880 – 1. 6 1968). Ας προσθέσουμε στον διαλογισμό του Ιουλίου ένα ποίημα του Κωνσταντίνου Καβάφη «Φωνές»

Ιδανικές φωνές κι αγαπημένες
εκείνων που πέθαναν, ή εκείνων που είναι
για μας χαμένοι σαν τους πεθαμένους.

Κάποτε μες στα όνειρά μας ομιλούνε
κάποτε μες στην σκέψη τες ακούει το μυαλό.

Και με τον ήχο των για μια στιγμή επιστρέφουν
ήχοι από την πρώτη ποίηση της ζωής μας -

σα μουσική, την νύχτα, μακρυνή, που σβύνει.

Ιούλιος

01 ΣΑΒΒΑΤΟ Ανάργυρος, Ανάργυρη, Αναργυρούλα, Δαμιανός, Δαμιανή, Κοσμάς, Μαυρίκιος, Μαυρίκης, Μωρίς, Μαυρικά, Μαυρικά

02 ΚΥΡΙΑΚΗ Ιουβενάλιος, Ιουβενάλης, Γιουβενάλης, Ιουβενάλια

03 ΔΕΥΤΕΡΑ Ανατόλιος, Ζουμπουλία, Υάκινθος, Υακίνθη, Υάνθη, Ιάνθη

04 ΤΡΙΤΗ ορ. Ιερομαρτύρων Δονάτου Θεοφίλου Θεοδότου και Θεοδώρου, Μαρτύρων Κυπρίλλης και Αρόας, Λουκίας και Απολλωνίου

05 ΤΕΤΑΡΤΗ Λαμπαδός, Λαμπαδία, Λαμπαδίνα, Λαμπαδή

06 ΠΕΜΠΤΗ Λύκιος, Λυκίας, Λυκία, Σάτυρος, Σάτος, Σισώης

07 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Κυριακή, Κυριακίτσα, Κική, Κίκα, Κικίτσα, Κίτσα, Κορίνα, Ντομένικα, Σάντυ, Οδυσσέας

08 ΣΑΒΒΑΤΟ Θεόφιλος, Προκόπιος, Προκόπης, Προκοπία

09 ΚΥΡΙΑΚΗ Παγκράτιος, Παγκρατία

10 ΔΕΥΤΕΡΑ Αμαλία, Αμελί

11 ΤΡΙΤΗ Εύφημος, Ευφημία, Εύφημη, Εύφη, Ευφημούλα, Ευφούλα, Φούλα, Όλγα

12 ΤΕΤΑΡΤΗ Βερονίκη, Βερόνικα, Βέρα, Βερενίκη, Παΐσιος, Παΐσης, Παΐσια, Ιλάριος

13 ΠΕΜΠΤΗ Σάρα, Σάρρα, Ηλιόφωτος

14 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Νικόδημος, Ακύλας

15 ΣΑΒΒΑΤΟ Βλαδίμηρος, Βλαντίμηρος, Κήρυκος, Ιουλίτα, Ιουλίττα, Ιουλίττη, Ιουλίτη, Γιουλίττα, Γιουλίτα, Γιουλίττη, Γιουλίτη

16 ΚΥΡΙΑΚΗ ορ. Ιερομάρτυρος Αθηνογένους και των συν αυτώ, Μάρτυρος Φαύστου, Των εν Πισιδία 15.000 αγίων Μαρτύρων

17 ΔΕΥΤΕΡΑ Μαρίνος, Μαρίνα, Αλίκη, Αλεξάνδρα, Αλεξία, Αλεξάντρα, Αλέκα, Σάντρα, Σάσα

18 ΤΡΙΤΗ Αιμιλιανός, Αιμίλιος, Αιμιλιανή, Έμμυ, Αιμιλία

19 ΤΕΤΑΡΤΗ Γαρυφαλλιά, Γαριφαλιά, Διός, Δίας, Μακρίνα

20 ΠΕΜΠΤΗ Ηλίας, Λιάκος, Λιάκουρας, Λίας, Ηλιάνα, Λιάνα, Ηλιάννα, Ήλια

21 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ορ. Μαρτύρων Ακακίου Γεωργίου Ευγενίου Θεοδώρου Θεοφίλου Ιούστου Ματθαίου και Τροφίμου, Σύναξις υπεραγίας Θεοτόκου εν τοις Αρματίου

22 ΣΑΒΒΑΤΟ Μαγδαληνή, Μάγδα, Μαγδούλα, Μαγδαλένα, Μαγδαλένια, Μαγδαλή, Μαγδάλω, Μαριλένα, Μαριαλένα, Μαρία Ελένη, Μαρκέλλα, Μαρκέλα, Μαρκελλή, Μαρκελή, Μενέλαος

23 ΚΥΡΙΑΚΗ ορ. Προφήτου Ιεζεκιήλ, Ιερομαρτύρων Απολλιναρίου και Βιταλίου επισκόπων Ραβέννης

24 ΔΕΥΤΕΡΑ Χριστίνα, Χριστιάνα, Κριστιάνα, Χρίστα, Κρίστα, Χρίστη, Κρίστη, Χριστινάκι, Αθηναγόρας

25 ΤΡΙΤΗ Άννα, Αννίτα, Ανίτα, Ανέτα, Αννέτα, Ανναμπέλλα, Ανναμαρία, Αννούλα, Ανέζα, Ανεζούλα, Άννη, ΆνναΜαρία, Άννα-Μαρία, Ευπράξιος, Εύπραξος, Ευπραξία, Ευπραξούλα, Πραξούλα, Ολυμπιάς, Ολυμπία, Ολυμπιάδα, Ολύμπω, Ολύμπη, Όλια, Ολυμπούλα

26 ΤΕΤΑΡΤΗ Ερμόλαος, Ερμολία, Λία, Παρασκευάς, Πάρης, Πάρις, Παρασκευή, Εύη, Εβίτα, Βούλα, Βιβή, Βέτη, Βέττη, Παρασκευούλα, Πάρις, Βίβιαν, Έρση, Ωραιοζήλη, Ωραιοζηλία, Ζήλια, Ζήλη, Ζέλια

27 ΠΕΜΠΤΗ Παντελεήμων, Παντελεήμονας, Παντελής, Παντελεήμονας, Παντελάκης, Παντέλος, Παντελίτσα, Παντελίνα, Παντελεούσα

28 ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ Ακάκιος, Κάχι, Κάκι, Αυξέντιος, Αυξέντης, Αυξεντία, Αυξεντούλα, Δρόσος, Δροσίδα, Δροσούλα, Δροσία, Δρόσω, Δροσοσταλία, Δροσοσταλίδα, Δροσίς, Τίμων, Τίμος, Τιμόνα, Τιμόνη, Τίμα, Ειρήνη, Ρένα, Ρήνα, Ρηνιώ, Ρηνούλα, Ειρήνα, Ειρήγκω, Ρένια, Χρυσοβαλάντης, Βαλάντης, Βαλάντος, Χρυσοβαλάντος, Χρυσοβαλάντω, Χρυσοβαλάντου, Χρυσοβαλαντία, Βαλάντα, Βαλάντω

29 ΣΑΒΒΑΤΟ Θεόδοτος, Θεοδότης, Θεοδότη, Καλλίνικος, Καλλινίκης

30 ΚΥΡΙΑΚΗ Ανδρόνικος, Ανδρονίκη, Σιλουανός, Σιλουανή, Σιλουάνα, Σιλουάνια, Κρήσκης

Hudba a tanec

Letní tančení na Letné. Pořádají Martha a Tena Elefteriadu. Úterý 11. 7. 2023, 17:30. Praha, Letenská pláň. (Proti tramvajové zastávce Sparta.) Akce se koná jen za příznivého počasí.

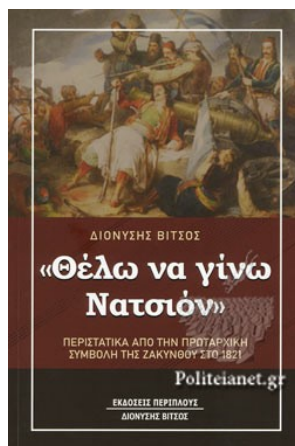
Literatura

●PŘEKLADY – ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ

Oněřené soudní překlady (tzv. úřední překlady, překlady s razítkem) - Επικυρωμένες μεταφράσεις. Z češtiny do novořečtiny a naopak – από τα τσέχικα προς τα ελληνικά και αντίστροφα: PhDr. Konsantin Tsivos: E-mail KostasTsivos@seznam.cz. Zoi Jatagantzidu: evis@seznam.cz. Tel. 222 951 494, mobil: 608 653 450.

●Z NOVÝCH KNIH

Vítsos Dionýsis, *Θέλω να γίνω Νατσιόν*. Příspěvek Zakynthu k řeckému povstání 1821.



Βίτσος Διονύσης, *Θέλω να γίνω Νατσιόν*, Περιστατικά από την πρωταρχική συμβολή της Ζακύνθου στο 1821. Η Συμβολή της στην Επανάσταση του '21 υπήρξε πρωταρχική, τόσο που χωρίς αυτήν είναι αμφίβολο αν θα είχε δικαιωθεί ο Αγώνας. Μια απλή προσέγγιση, όπως αυτή που επιχειρείται σε αυτό το βιβλίο, ιστορικών γεγονότων, των απομνημονευμάτων των Αγωνιστών και των επισήμων ιστορικών πηγών, είναι ικανή να το δείξει.

<https://bookpress.gr/nees-kiklofories/istoria/17909-thelo-na-gino-natsion-dionysis-vitsos>

●SLOVNÍČEK DO KAPSY

batát m, sladká brambora ž lod povijnice batátové η γλυκοπατάτα

brambora ž η πατάτα, οι πατάτες, zdrobněle η πατατούλα

bramborák m ze syrových brambor το ρόστι

bramborová kaše ž ο πατατοπουρές, οι πατατοπουρέδες

bramborová kroketa ž η πατατοκροκέτα, οι πατατοκροκέτες

bramborová placka ž z vařených brambor ο πατατοκεφτές, οι πατατοκεφτέδες

bramborový knedlík m z vařených brambor *το ντάμπλινγκ πατάτας, τα ντάμπλινγκ από βρασμένες πατάτες*
bramborový salát m *η πατατοσαλάτα*
brambory loupané ž mn. *οι πατάτες βρασμένες αποφλοιωμένες*
brambory pečené v troubě ž mn. *οι πατάτες φούρνου*
brambůrky ž mn., **bramborové lupínky** m mn. *τα πατατάκια, chips τα τσιπς*
hranolky m mn. *οι πατάτες τηγανιτές*
chlupaté knedlíky m ze syrových brambor *τα ντάμπλινγκ από τριμμένες ωμές πατάτες*
jedlík brambor m *ο πατατοφάγος*
kartofel m brambora, z n. Kartoffel *το καρτόφ*
knedlík m *το ντάμπλινγκ*
konzumace brambor ž *η πατατοφαγία*
mramborová moučka ž *το πατατάλευρο, το αλεύρι πατάτας*
zemské jablko S brambora, země, zemák *το γεώμηλο, το γεώμηλον (στην καθαρεύουσα)*

Výročí

● **Sedmdesát pět let od příchodu řeckých dětí do Československa.** Výročí 75 let od příchodu řeckých dětí do Československa je věnována kniha Děti občanské války, vydaná Klubem přátel Řecka. Přinášíme ukázkou z této publikace, fotografii, která nám též připomíná červencový Mezinárodní den přátelství.



75 χρόνων από τον ερχομό των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία. Στην Επέτειο των 75 χρόνων από την άφιξη των Ελληνόπουλων στην Τσεχοσλοβακία το 1948 είναι αφιερωμένο το βιβλίο Děti občanské války (Τα Παιδιά του Εμφυλίου), που κυκλοφορεί από τις εκδόσεις της Λέσχης των Φίλων της Ελλάδας. Εδώ δίχνουμε από αυτό το βιβλίο μια φωτογραφία, που μας θυμίζει τη Διεθνή Ημέρα Φιλίας.

Výstavy

● **Řecko očima malíře Mikuláše Egona.** Tak by mohl znít podtitul výstavy, jejímž jádrem jsou akvarely z jeho řeckého tvůrčího období. Výstava „Nicholas Egon (1921-2017)“ je k vidění od 17. 7. 2023 do 17. 8. 2023 v zámku Blatná.



Η Ελλάδα μέσα από τα μάτια του ζωγράφου Νίκολα Εγκον. Έτσι μπορούσε να ήταν μια διατύπωση του υπότιτλου της έκθεσης, πυρήνας της οποίας ήταν οι ακουαρέλες από την ελληνική δημιουργική εποχή του. Την έκθεση «Nicholas Egon (1921-2017)» μπορούμε να δούμε από 17. 7. 2023 έως 17. 8. 2023 στο Κάστρο Μπλατνα.

●«ΣΗΚΩ ΨΥΧΗ ΜΟΥ». Βασικοί άξονες της έκθεσης είναι η ζωή πριν το 1922 στη Σμύρνη, την Ιωνία, την Καππαδοκία, τον Πόντο, την Κωνσταντινούπολη, την Προποντίδα, την Ανατολική και τη Βόρεια Θράκη (Ανατολική Ρωμυλία)· η Έξοδος, η απώλεια και το τραύμα της προσφυγιάς· η ζωή και η μουσική δημιουργία στη νέα πατρίδα αλλά και ο τρόπος με τον οποίο οι δικές μας γενιές τραγούδησαν το συνταρακτικό γεγονός και την προσφυγιά. Το Ίδρυμα της Βουλής των Ελλήνων. Έως 30 Σεπτεμβρίου 2023.

●**Galerie antického umění v Hostinném.** K vidění je významná sbírka odlitků antických soch. Světovými unikáty jsou rekonstruované sochy a sousoší ztracených nebo zničených originálů. Bývalý klášter františkánů, Nádražní 119, Hostinné.

Πινακοθήκη Αρχαίας Τέχνης Hostinné. Μπορούμε να δούμε μία σημαντική συλλογή των εκμαγείων γλυπτικών έργων της αρχαϊκής περιόδου. Τα ανακατασκευασμένα αγάλματα και συμπλέγματα χαμένων ή κατεστραμμένων πρωτότυπων είναι μοναδικά στον κόσμο. Πρώην Φραγκισκανικό μοναστήρι, Nádražní 119, Hostinné.

Výstava, která nás potěšila

Řecko a Kypr v Praze

V červnu 2023 probíhal v Praze patnáctý ročník Pražského Quadriennale, festivalu divadelního designu a scénografie. Na výstavišti „Holešovická tržnice“ měla své místo Výstava zemí a regionů. Samozřejmě jsme neopomenuli v tomto panoramatu šedesáti států spatřit Řecko s instalací VZÁCNÉ SETKÁNÍ a Kypr s instalací DIVÁCI VE MĚSTĚ DUCHŮ a udělat v upomínku na hezké setkání pár fotek.



Ελλάδα και Κύπρος στην Πράγα

Στον Ιούνιο 2023 ήταν στην Πράγα για δέκατη πέμπτη χρονιά Η Διεθνής Έκθεση Σκηνογραφίας και Θεατρικής Αρχιτεκτονικής. Στον εκθεσιακό χώρο «Holešovická tržnice» είχε την θέση της η Έκθεση των χωρών και περιοχών. Φυσικά δεν παραλείψαμε να δούμε σε αυτό το πανόραμα των εξήντα πολιτειών την Ελλάδα με την εγκατάσταση Σπάνια συνάντηση και την Κύπρο με την εγκατάσταση Θεατές σε πόλη φάντασμα και έχουμε τραβήξει για μνήμη στην ωραία συνάντηση μερικές φωτογραφίες.

Dny pracovního klidu v Řecku 2023 – Οι αργίες στην Ελλάδα το 2023:

Δεκαπενταύγουστος: Τρίτη 15 Αυγούστου

28η Οκτωβρίου: Σάββατο 28 Οκτωβρίου

Χριστούγεννα: Δευτέρα 25 Δεκεμβρίου

Σύναξη της Θεοτόκου: Τρίτη 26 Δεκεμβρίου

S použitím textů pořadatelů připravili Mgr. Milan Konečný a Mgr. Antula Botu. Historické studie Mgr. Milana Konečného jsou na <http://www.historieskla.cz>.